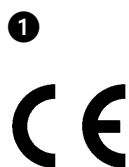


- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Regenfasspumpe**
- Ⓒ **Operating Instructions  
Rain Barrel Pump**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
de la pompe pour collecteur de pluie**
- Ⓓ **Handleiding  
regenvatpomp**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana**
- Ⓓ **Betjeningsvejledning  
regnvandspumpe**
- Ⓒ **Instrukcja obsługi  
pompy zanurzeniowej**
- Ⓕ **Upute za uporabu  
pumpe za kišnicu**
- Ⓒ **Руководство по эксплуатации  
насоса для дождевой емкости**

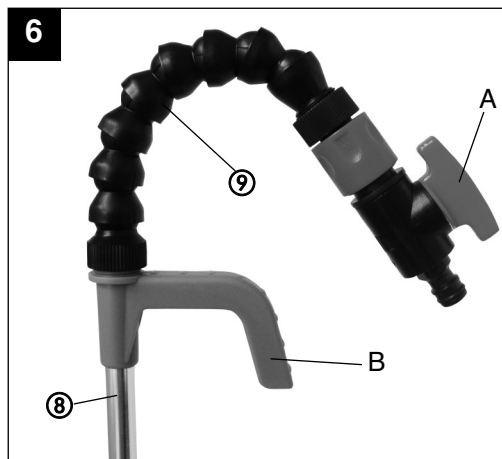
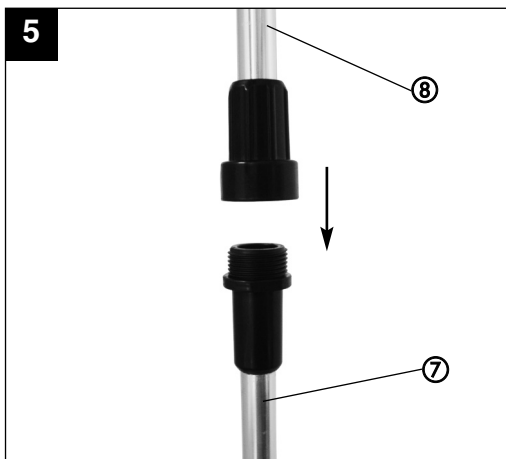
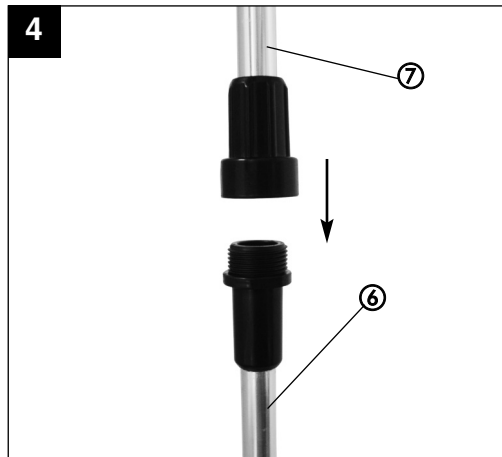
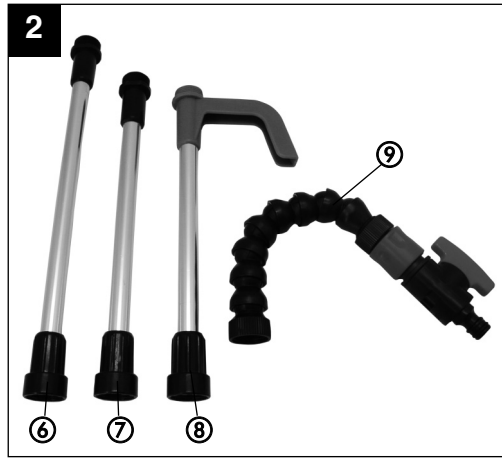
**Einhell**<sup>®</sup>  
NEW GENERATION

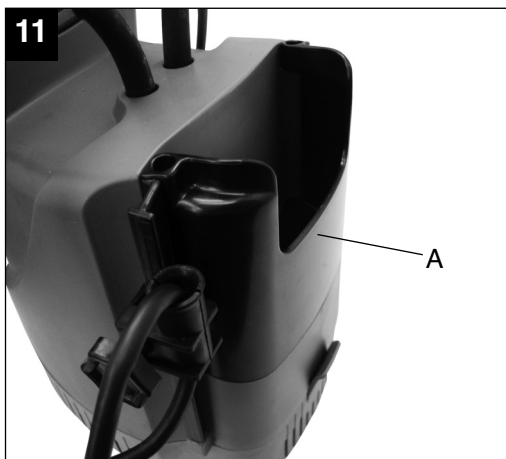
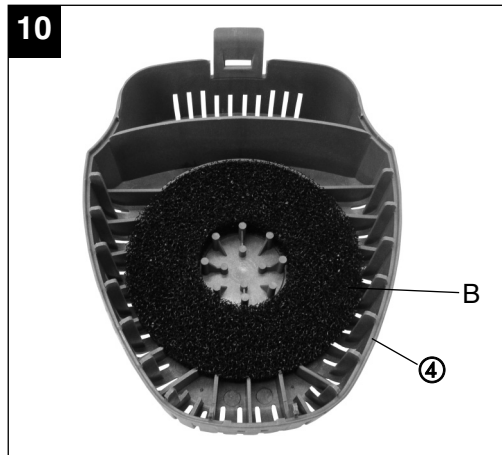
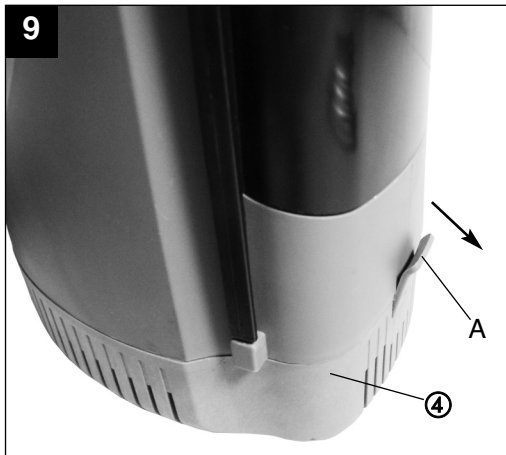
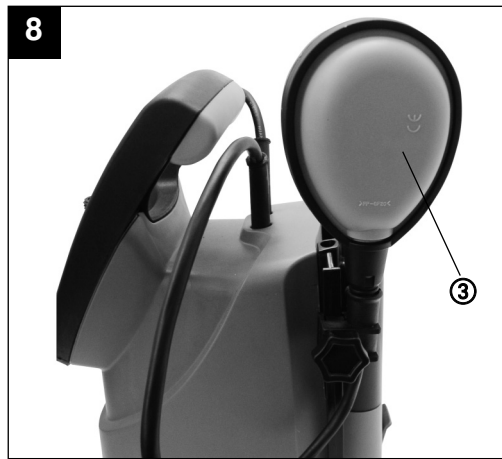
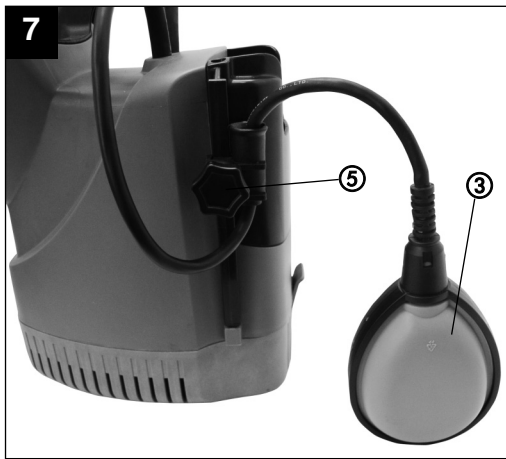


Art.-Nr. : 41.704.30

I.-Nr.: 01016

**NRP 300**





**D**

Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme der Regenfasspumpe die nachfolgenden Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Falls Sie die Pumpe an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung immer gut auf!**

## 1. Sicherheitshinweise

### Vorsicht! ⚠

**An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benützung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.**

**Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.**

**Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.**

**Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!**

- Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die
  - Erdung
  - Nullung
  - **Fehlerstromschutzschaltung** den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (Abb. 1 u. 2)

- 1 Tragegriff
- 2 Netzleitung
- 3 Schwimmerschalter
- 4 Ansaugkorb
- 5 Schwimmerschalter-Halterung
- 6 Alurohr lang
- 7 Alurohr kurz
- 8 Alurohr mit Einhängehaken
- 9 Schwenkbarer Anschluss mit Absperrhahn

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Regenfasspumpe ist für die Entnahme von Wasser aus Regentonnen bzw. Regensammlern bestimmt. Bei Verwendung von geeigneten Druckschläuchen kann die Regenfasspumpe auch zum Entleeren von Behältern oder Planschbecken verwendet werden.

Die Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

Bitte beachten Sie, dass die Wassertemperatur 35°C nicht überschreiten darf!

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 4. Montage (Abb. 3 bis 6)

1. Alurohr (Pos. 6) auf Pumpenanschluss schrauben (Abb. 3).
2. Alu-Rohre (Pos. 6, 7 und 8) miteinander verschrauben (Abb. 4 und 5).
3. Anschluss (Pos. 9) mit Alu-Rohr (Pos. 8) verschrauben (Abb. 6).

## 5. Anbringen der Pumpe in der Regentonne

Die Pumpe wird mittels des Einhängehakens (Abb. 6, Pos. B) in die Regentonne eingehängt.

## 6. Einstellen des Schwimmerschalters (Abb. 7 und 8)

### Automatikbetrieb:

Der Ein- bzw. Ausschaltpunkt des Schwimmerschalters kann durch Verschieben an der Höhenverstellung am Gerät stufenlos vorgenommen werden. Hierzu muss die Schraube (Abb. 7, Pos 5) vorher gelockert werden. Die Schaltdifferenz kann universell durch Verlängern oder Verkürzen des Schwimmerkabels eingestellt werden.

### Achtung:

Achten Sie bitte darauf, dass sich der Schwimmerschalter frei bewegen kann, damit der Automatikbetrieb funktioniert!

Die Pumpe muss während des Betriebs immer beaufsichtigt werden um einen Trockenlauf zu vermeiden.

### Manueller Betrieb:

Der Schwimmerschalter (Pos. 3) muss wie in Abb. 8 befestigt werden. Somit läuft die Pumpe ständig.

### Hinweis:

Die Pumpe kann auch zum Entleeren von Behältern oder Plansch Becken verwendet werden. Dazu kann ein passender Druckschlauch direkt am Druckanschluss der Pumpe angeschlossen werden. Durch Verwendung eines größeren Schlauches kann die Fördermenge erheblich erhöht werden!

## 7. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

### Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden!

Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden.

## Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 8. Die Inbetriebnahme

1. Nachdem Sie die Installations- und Betriebsanweisung genau gesehen haben, können Sie die Pumpe in Betrieb nehmen. Stecken Sie dazu den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte 230V~/50Hz – Wechselstromsteckdose. **Die Pumpe läuft sofort an!**
2. Zur Wasserentnahme öffnen Sie bitte den Absperrhahn (Abb. 6, Pos. A).
3. Zum Ausschalten der Pumpe ziehen Sie bitte den Netzstecker aus der Steckdose.

## 9. Reinigung und Lagerung

Die Regenfasspumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird. Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

### Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
- Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
- Bei stationärer Installation empfiehlt sich alle 3 Monate die Funktion des Schwimmerschalters zu überprüfen.
- Fusseln und faserige Partikel, die sich im Pumpengehäuse eventuell festgesetzt haben, mit einem Wasserstrahl entfernen.
- Den Schwimmerschalter von Ablagerungen mit klarem Wasser reinigen.

### Reinigung des Filters (Abb. 9 u. 10)

Um die Regenfasspumpe und das Pumpenrad vor größeren Verschmutzungen zu schützen, befindet sich im unteren Saugkorb ein zusätzlicher Filter. Bitte gehen sie bei der Reinigung des Filters wie folgt vor:

1. Drücken Sie die seitliche Lasche (A) leicht in Pfeilrichtung bis sich der Ansaugkorb (4) von der Pumpe abnehmen lässt.
2. Entnehmen Sie den Filter (B) und waschen Sie ihn unter fließendem Wasser aus.

**D**

3. Setzen sie anschließend den Filter wieder in den Ansaugkorb und stecken Sie den Ansaugkorb wieder auf die Pumpe.

**Achtung!**

**Bitte bewahren Sie die Regenfasspumpe immer trocken und frostsicher auf!**

Zur platzsparenden Aufbewahrung können die Zubehörteile im Staufach (Abb. 11, Pos. A) untergebracht werden.

**10. Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Technische Daten**

Netzanschluss	230V ~50 Hz
Aufnahmeleistung	300 Watt
Fördermenge max.:	
mit 1"-Schlauch	4.600 l/h
mit 16 mm Regenfassrohr	1.750 l/h
Förderhöhe max.	11 m
Eintauchtiefe max.	7 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	3/4" AG
Fremdkörper max.:	Ø 2,5 mm
Schaltpunkthöhe: EIN	max. ca. 50 cm
Schaltpunkthöhe: AUS	min. ca. 15 cm

**12. Störungen – Ursachen – Abhilfe**

<b>Störungen</b>	<b>Ursachen</b>	<b>Abhilfe</b>
Pumpe läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung fehlt</li> <li>– Schwimmschalter schaltet nicht</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzspannung überprüfen</li> <li>– Schwimmschalter in höhere Stellung bringen</li> </ul>
Pumpe fördert nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb verstopft</li> <li>– Druckschlauch geknickt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen</li> <li>– Knickstelle beheben</li> </ul>
Pumpe schaltet nicht aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Schwimmschalter kann nicht absinken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Schwimmschalter in passende Stellung bringen</li> </ul>
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ansaugfilter verstopft</li> <li>– Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Filter reinigen</li> <li>– Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen</li> </ul>
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab</li> <li>– Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netzstecker ziehen und Pumpe reinigen.</li> <li>– Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!</li> </ul>

**GB**

Please thoroughly read the following safety information and operating instructions prior to using the rain barrel pump for the first time. If you give the pump to any other person, give them these operating instructions as well.

**Please keep these instructions in a safe place.**

## 1. Safety information

### Caution! ⚠

**When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interruptor with a nominal trip current of max. 30 mA (according to VDE 0100, part 702 and 738).**

**The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond!  
Please contact your electrician!**

- Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:
  - Ground connection
  - Zero conductor
  - **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry.

## 2. Layout and items supplied (Figs. 1 and 2)

- 1 Carry handle
- 2 Mains cable
- 3 Float switch
- 4 Intake cage
- 5 Float switch mounting
- 6 Aluminium tube, long
- 7 Aluminium tube, short
- 8 Aluminium tube with attachment hook

- 9 Swiveling connection with stopcock

## 3. Proper use

The rain barrel pump is designed to pump water out of rain barrels or rain collectors. When suitable pressure hoses are connected, the rain barrel pump also can be used to empty reservoirs or paddling pools.

The pump must never be used to pump other liquids, especially engine fuels, cleaning agents and other chemically-based products!

Please note that the water temperature must not exceed 35°C!

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 4. Assembly (Figs. 3 to 6)

1. Screw the aluminium tube (Item 6) to the pump connection (Fig. 3).
2. Screw the aluminium tubes (Items 6, 7 and 8) together (Figs. 4 and 5).
3. Screw the aluminium tube (Item 8) to the connection (Item 9) (Fig. 6).

## 5. Fitting the pump to the barrel

Use the attachment hook to fit the pump to the rain barrel (Fig. 6, Item B).

## 6. Setting the float switch (Figs. 7 and 8)

### Automatic mode:

The ON/OFF switching point of the float switch can be infinitely adjusted with the height adjustment facility. For this purpose you must first slacken the screw (Fig. 7, Item 5). The switching differential can be infinitely adjusted by extending or shortening the floating cable.

### Please note:

The float switch must be able to move freely in order to ensure automatic operation!



The pump must always be monitored while it is in operation to avoid dry running.

#### Manual operation:

The float switch (Item 3) must be mounted as illustrated in Figure 8. The pump then runs continuously.

#### Note:

The pump can also be used to empty tanks or paddling pools. A suitable pressure hose can be connected directly to the pressure connection of the pump for this. Using a larger hose can considerably increase the pumping rate!

## 7. Mains supply

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connect-ed to a 220/230 V ~ 50 Hz safety socket.

Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

#### Important Note!

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

#### Important!

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC GmbH Customer Service.

## 8. Putting into operation

1. You can put the pump into operation after you have thoroughly read the installation and operating instructions. To turn on the pump, insert the power plug into a suitable protected 230 V~/50 Hz alternating current socket outlet.  
**The pump starts immediately!**
2. To withdraw water, open stopcock (6/A).
3. To switch off the pump, pull the power plug out of the socket outlet.

## 9. Cleaning and storing

The rain barrel pump is a maintenance-free quality product that is subjected to a strict final inspection process. In order to ensure a long product life and

uninterrupted service, however, we recommend that you regularly check and care for your pump.

#### Attention! Important!

- Unplug the power plug prior to any maintenance work.
- For mobile applications, the pump should be cleaned with clear water after every usage.
- For stationary installation, it is recommended that you check the floating switch for proper functioning every three months.
- Remove any lint or fibrous particles that have become trapped in the pump housing using a water jet.
- Clean the floating switch from deposits with clear water.

#### Cleaning the filter (Figs. 9 and 10)

In order to protect the rain barrel pump and the impeller from considerable soilage, an additional filter has been installed in the bottom suction strainer.

Please proceed as follows when cleaning the filter:

1. Gently press lateral tab (A) in the direction of the arrow until intake cage (4) can be disconnected from the pump.
2. Remove filter (B) and wash it out under running water.
3. Now insert the filter back into the intake cage and reconnect the cage to the pump.

#### Important!

**Always store the rain barrel pump in a location that is dry and free from frost!**

The accessory parts can be kept in the storage compartment (Fig. 11, Item A) in order to save space when not in use.

## 10. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB****11. Technical data**

Mains connection	230 V ~ 50 Hz
Power rating	300 watts
Max. pumping rate	
with 1" hose	4600 l/h
with 16 mm rain barrel pipe	1750 l/h
Max. delivery head	11 m
Max. immersion depth	7 m
Max. water temperature	35°C
Hose connection	3/4" male thread
Max. size of foreign bodies	Ø 2,5 mm
Switching point height: ON	max. approx. 50 cm
Switching point height: OFF	min. approx. 15 cm

**12. Faults – Causes – Remedies**

Fault	Cause	Remedy
Pump does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Power supply not connected</li> <li>- Floating switch does not engage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check power supply</li> <li>- Raise position of floating switch</li> </ul>
Pump does not pump	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Intake sieve clogged</li> <li>- Pressure hose kinked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean intake sieve with water jet</li> <li>- Unkink hose</li> </ul>
Pump does not switch off	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Floating switch cannot settle</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Put floating switch into appropriate position</li> </ul>
Insufficient pumping rate	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Intake filter is clogged</li> <li>- Pump performance reduced due to heavily contaminated and abrasive water impurities</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Clean filter</li> <li>- Clean pump and replace wear parts</li> </ul>
Pump switches off after briefly running	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor circuit-breaker switches the pump off due to excessive water contamination</li> <li>- Water temperature too high; motor circuit-breaker switches the pump off</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Unplug power plug and clean pump</li> <li>- Ensure that maximum permissible water temperature (35 °C) is not exceeded</li> </ul>

Avant la première mise en service de la pompe pour collecteur de pluie, veuillez lire consciencieusement les consignes de sécurité suivantes ainsi que le mode d'emploi. Si la pompe doit être remise à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Conservez bien ce mode d'emploi !**

## 1. Consignes de sécurité

### Attention! ⚠

**Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclencheur par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702,738).**

**Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.**

**Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!**

- Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si
  - La mise à la terre
  - La mise au neutre
  - **Le système protecteur à courant de défaut fonctionnent conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inodation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

## 2. Description de l'appareil et étendue de la livraison (fig. 1 et 2)

- 1 Poignée
- 2 Conduite réseau
- 3 Interrupteur à flotteur
- 4 Panier d'aspiration
- 5 Support pour interrupteur à flotteur

- 6 Tube d'aluminium long
- 7 Tube d'aluminium court
- 8 Tube d'aluminium avec crochet de suspension
- 9 Raccord orientable avec robinet d'arrêt

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

La pompe pour collecteur de pluie a été conçue pour le prélèvement de l'eau à partir de fûts d'eau de pluie ou de collecteurs d'eau de pluie. A condition d'utiliser des flexibles à haute pression adéquats, il est possible de se servir de la pompe pour collecteur de pluie également pour vidanger des récipients ou des pataugeoires.

La pompe ne doit pas être utilisée pour d'autres liquides, en particulier pas pour carburants pour moteurs, produits nettoyants et autres produits chimiques !

Veillez à ce que la température de l'eau ne dépasse par 35°C !

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Montage (fig. 3 à 6)

1. Vissez le tube d'aluminium (pos. 6) sur le branchement de pompe (fig. 3).
2. Vissez les tubes en aluminium (pos. 6, 7 et 8) ensemble (fig. 4 et 5).
3. Vissez le raccord (pos. 9) avec tube en aluminium (pos. 8) (fig. 6).

## 5. Montage de la pompe dans le fût à eau de pluie

La pompe est suspendue dans le fût à eau de pluie à l'aide du crochet (fig. 6, pos. B).

## 6. Réglage de l'interrupteur à flotteur (fig. 7 et 8)

### Mode automatique :

Le point de mise en circuit ou encore de coupure de

**F**

l'interrupteur à flotteur peut être réalisé en continu en déplaçant le réglage de la hauteur sur l'appareil. Il faut alors desserrer la vis (fig. 7, pos 5) auparavant. La différence de commutation peut être réglée de façon universelle en allongeant ou en raccourcissant le câble du flotteur.

**Attention :**

Veillez au fait que l'interrupteur à flotteur puisse bouger sans obstacle afin que le mode automatique fonctionne !

Il faut toujours surveiller la pompe pendant son fonctionnement afin d'éviter qu'elle ne marche à sec.

**Mode manuel :**

L'interrupteur à flotteur (pos. 3) doit être fixé comme indiqué en fig. 8. La pompe fonctionnera alors constamment.

**Remarque :**

On peut également utiliser la pompe pour vidanger des récipients ou des pataugeoires. Pour ce faire, on peut raccorder un tuyau de refoulement adéquat directement au raccord de pression de la pompe. En utilisant un tuyau plus grand, on peut augmenter nettement le débit !

**7. Branchement au réseau**

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 230 volts/ 50 Hz.

Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

**Note:**

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

**Attention!**

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

**8. La mise en service**

1. Après avoir lu avec précision les instructions d'installation et de service, vous pouvez mettre la pompe en service. Pour ce faire, enfichez la fiche de contact dans une prise à courant alternatif 230V~/50Hz assurée dans les règles de l'art.

**La pompe se met immédiatement en marche !**

2. Pour soutirer de l'eau, ouvrez le robinet d'arrêt (6/A).
3. Pour la mise hors circuit de la pompe, retirez la fiche de contact de la prise de courant.

**9. Nettoyage et entreposage**

La pompe pour collecteur de pluie est un produit de qualité éprouvée n'exigeant pas d'entretien qui a été soumis à des contrôles finaux très exigeants. Nous recommandons toutefois d'effectuer des contrôles et un entretien réguliers afin d'en assurer une longue durée de vie et un fonctionnement sans panne.

**Attention ! Important !**

- Avant chaque travail de maintenance, débranchez la prise secteur.
- Lorsque vous l'utilisez en la transportant, nettoyez la pompe après chaque emploi avec de l'eau claire.
- En cas d'installation fixe, il est recommandé de contrôler tous les 3 mois la fonction de l'interrupteur à flotteur.
- Éliminez les particules de peluches et fibres éventuellement déposées dans le carter de pompe à l'aide d'un jet d'eau.
- Libérez l'interrupteur à flotteur des éventuels dépôts en utilisant de l'eau claire.

**Nettoyage du filtre (fig. 9 et 10)**

Pour protéger la pompe pour collecteur de pluie et la roue de pompe des impuretés importantes, un filtre supplémentaire se trouve dans le panier d'aspiration inférieur. Pour le nettoyage du filtre, veuillez procéder comme suit :

1. Appuyez légèrement sur l'attache latérale (A) dans le sens de la flèche jusqu'à ce que le panier d'aspiration (4) se détache de la pompe.
2. Retirez le filtre (B) et lavez-le sous de l'eau courante.
3. Remplacez ensuite le filtre dans le panier d'aspiration et remplacez le panier d'aspiration sur la pompe.

**Attention !**

**Veillez toujours stocker la pompe pour collecteur de pluie dans un endroit sec et à l'épreuve du gel !**

Pour un faible encombrement de stockage, les accessoires peuvent être rangés dans le compartiment de rangement (fig. 11, pos. A.).

**10. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Caractéristiques techniques**

Branchement secteur	230V ~50 Hz
Puissance absorbée	300 watt
Refoulement maxi. avec tuyau d'1"	4600 l/h
avec une gouttière de récupération d'eau de pluie, 16 mm	1750 l/h
Hauteur manométrique maxi.	11 m
Profondeur d'immersion maxi.	7 m
Température de l'eau maxi.	35°C
Raccord de tuyau flexible	3/4" filet extérieur
Corps étranger maxi. :	Ø 2,5 mm
Hauteur de point de commutation : MARCHE	
	max. env. 50 cm
Hauteur de point de commutation : ARRET	
	min. env. 15 cm

**F****12. Dérangements – Origine – Remède**

Dérangements	Origines	Remède
Pompe ne se met pas en marche	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Tension secteur manque</li> <li>– Interrupteur à flotteur ne commute pas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vérifier la tension secteur</li> <li>– Placer l'interrupteur à flotteur dans une position plus élevée</li> </ul>
La pompe ne refoule pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Filtre d'entrée bouché</li> <li>– Tuyau de refoulement flambé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nettoyer le filtre d'entrée au jet d'eau</li> <li>– Défaire le point de pliage</li> </ul>
Pompe ne se met pas hors circuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>– L'interrupteur à flotteur ne peut pas s'abaisser</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Placer l'interrupteur à flotteur dans une position plus élevée</li> </ul>
Refoulement insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Filtre d'aspiration bouché</li> <li>– Puissance de la pompe diminuée par des produits mélangés à l'eau très encrassés et graissant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Nettoyer le filtre</li> <li>– Nettoyer la pompe et remplacer les pièces d'usure</li> </ul>
La pompe se déconnecte après une brève durée de fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>– La protection du moteur déconnecte la pompe à cause d'un trop grand encrassement de l'eau</li> <li>– Température de l'eau trop élevée, la protection du moteur déconnecte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Débrancher la prise secteur et nettoyer la pompe.</li> <li>– Veillez à la température maximale de l'eau de 35° C !</li> </ul>

Gelieve voor de eerste ingebruikneming van de regenvatpomp onderstaande veiligheidsinstructies en de handleiding aandachtig door te lezen. Mocht u de pomp aan andere personen doorgeven, gelieve dan deze handleiding mee te geven.

- 6 Aluminiumbuis lang
- 7 Aluminiumbuis kort
- 8 Aluminiumbuis met ophanghaak
- 9 Zwenkbare aansluiting met afsluitkraan

**Bewaar de handleiding altijd goed!**

## 1. Veiligheidsinstructies

### Voorzichtig ! ⚠

**Aan zwembassins en tuinvijvers en in hun veiligheidsbereik is het gebruik van de pomp enkel toelaatbaar mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een uitschakelende nominale stroom tot 30 mA (overeenkomstig VDE 0100 deel 702, 738).**

**De pomp mag niet in werking zijn of gezet worden als zich personen in het zwembassin of in de tuinvijver bevinden.**

**Raadpleeg Uw elektricien!**

- Laat alvorens uw nieuwe dompelpomp in gebruik te nemen een vakkundige controleren of
  - De aarding
  - De geaarde nulleider
  - **De verliesstroomschakelaar beantwoorden aan de voorschriften van de elektriciteitsmaatschappij en correct functioneren.**
- De elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd worden.
- Bij overstromingsgevaar moeten de stekkerverbindingen naar een tegen overstroming beschermde zone overgebracht worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen en op corrosie berustende (als smeergelwerkende) stoffen moet in ieder geval vermeden worden.
- De dompelpomp moet tegen vorst beschermd worden.
- De pomp mag niet drooglopen.
- Maatregelen treffen opdat de pomp niet in de handen van kinderen kan geraken.

## 2. Beschrijving van het gereedschap en omvang van de levering (fig. 1 en 2)

- 1 Transportgreep
- 2 Netkabel
- 3 Vlotterschakelaar
- 4 Aanzuigkorf
- 5 Houder voor vlotterschakelaar

## 3. Reglementair gebruik

De regenvatpomp is bedoeld voor het aftappen van water uit regentonnen of regenwatercollectors. Bij gebruik van gepaste drukslangen kan de regenvatpomp eveneens worden gebruikt om reservoirs of kinderbadjes leeg te maken. De pomp mag niet voor andere vloeistoffen, vooral niet voor motorbrandstoffen, reinigingsmiddelen en andere chemische producten worden gebruikt! Gelieve er rekening mee te houden dat de watertemperatuur 35° C niet mag overschrijden!

Wij wijzen erop dat onze gereedschappen overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij geven geen garantie indien het gereedschap in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 4. Montage (fig. 3 tot 6)

1. Aluminiumbuis (pos. 6) op de pompaansluiting schroeven (fig. 3).
2. Aluminiumbuizen (pos. 6, 7 en 8) aaneenschroeven (fig. 4 en 5).
3. Aansluiting (pos. 9) vastschroeven op de aluminiumbuis (pos. 8) (fig. 6).

## 5. Aanbrengen van de pomp in de regenton

De pomp wordt in de regenton gehangen door middel van de ophanghaak (fig. 6, pos. B).

## 6. Afstellen van de vlotterschakelaar (fig. 7 en 8)

### Automatische werkwijze:

Het in- of uitschakelpunt van de vlotterschakelaar kan traploos worden afgesteld door verschuiven van de hoogteafstelling op het gereedschap. Te dien einde moet de schroef (fig. 7, pos. 5) voordien worden losgedraaid. Het schakelverschil kan universeel

**NL**

worden afgesteld door de vlotterkabel langer of korter te maken.

**Let op!**

Gelieve ervoor te zorgen dat de vlotterschakelaar vrij kan bewegen zodat de automatische werkwijze functioneert!

De pomp niet onbeheerd laten terwijl ze draait om het drooglopen te voorkomen.

**Manuele werkwijze:**

De vlotterschakelaar (pos. 3) moet worden gemonteerd zoals getoond in fig. 8. Op die manier draait de pomp permanent.

**Aanwijzing:**

De pomp kan ook worden gebruikt om reservoirs of kinderbadjes leeg te maken. Daarvoor kan een gepaste drukslang rechtstreeks op de drukkoppeling van de pomp worden aangesloten. De capaciteit van de pomp kan aanzienlijk worden verhoogd door een grotere slang te gebruiken!

**7. De netaansluiting**

De door u aangeschafte dompelpomp is al met een gearde stekker uitgerust. De pomp moet worden aangesloten op een gearde stopcontactdoos met 230 Volt/ 50 Hz. Controleer of het stopcontact voldoende beveiligd is (minstens 6 A) en of het volledig in orde is.

Steek de pompstekker in het stopcontact en de pomp is nu startklaar.

**Opmerking**

Moest de netkabel of de stekker door uitwendige oorzaken beschadigd worden, mag de kabel niet hersteld worden.

**Attentie!**

Dit werk mag enkel en alleen door en elektrovakman of door de klantendienst van ISC GmbH worden uitgevoerd.

**8. Ingebruikneming**

1. Wanneer u de installatie- en gebruiksinstructies nauwkeurig hebt gelezen kan u de pomp in gebruik nemen. Steek de netstekker in een behoorlijk beveiligd stopcontact voor 230V~/50Hz wisselstroom.

**De pomp start meteen!**

2. Om water af te tappen draait u de afsluitkraan (6/A) open.
3. Om de pomp uit te schakelen verwijdt u de netstekker uit het stopcontact.

**9. Reiniging en opbergen**

De regenvatpomp is een onderhoudsvrij en beproefd kwaliteitsproduct dat aan strenge eindcontroles wordt onderworpen. Voor een lange levensduur en ononderbroken werking is het echter aan te bevelen de pomp regelmatig te controleren en te onderhouden.

**Let op! Belangrijk!**

- Voor elke onderhoudswerkzaamheid dient u de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Bij mobiel gebruik is het raadzaam om de pomp na elk gebruik met helder water te reinigen.
- Bij stationair gebruik is het aan te bevelen de werking van de vlotterschakelaar om de 3 maanden te controleren.
- Pluisjes en vezelachtige partikels die zich eventueel in het pomphuis hebben vastgezet met een waterstraal verwijderen.
- De vlotterschakelaar met helder water van bezinksels ontdoen.

**Schoonmaken van de filter (fig. 9 en 10)**

In de onderste zuigkorf bevindt zich een extra filter om de regenvatpomp en het pompwiel te beschermen tegen grote vervuiling. Gelieve bij het schoonmaken van de filter als volgt te werk te gaan:

1. Druk de zijdelingse lip (A) lichtjes in pijlrichting tot u de aanzuigkorf (4) van de pomp kunt wegnemen.
2. Verwijder dan de filter (B) en was hem onder stromend water uit.
3. Zet daarna de filter terug in de aanzuigkorf en breng de aanzuigkorf weer aan op de pomp.

**Let op!**

**Gelieve de regenvatpomp steeds op een droge en vorstvrije plaats te bewaren!**

Voor een plaats besparende opberging kan u de toebehoorstukken in het opbergvak (fig. 11, pos. A) kwijt.



## 10. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Technische gegevens

Aansluiting op het net	230V ~50 Hz
Opgenomen vermogen	300 watt
Capaciteit max.	
met slang van 1 duim	4600 l/u
met 16 mm regenvatbuis	1750 l/u
Opvoerhoogte max.	11 m
Dompeldiepte max.	7 m
Watertemperatuur max.	35° C
Slangkoppeling	3/4" buitenschroefdraad
Vreemde voorwerpen max.:	Ø 2,5 mm
Schakelpunthoogte: AAN	max. ca. 50 cm
Schakelpunthoogte: UIT	min. ca. 15 cm

**NL****12. Anomalieën – oorzaken – verhelpen**

<b>Anomalieën</b>	<b>Oorzaken</b>	<b>Verhelpen</b>
Pomp start niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netspanning ontbreekt</li> <li>– Vlotterschakelaar schakelt niet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netspanning controleren</li> <li>– Vlotterschakelaar hoger plaatsen</li> </ul>
Geen wateropbrengst	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inlaatzeef verstopt geraakt</li> <li>– Druk slang geknikt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Inlaatzeef met waterstraal schoonmaken</li> <li>– Knikplaats verhelpen</li> </ul>
Pomp wordt niet uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vlotterschakelaar kan niet dalen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Vlotterschakelaar naar de gepaste stand brengen</li> </ul>
Wateropbrengst onvoldoende	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Aanzuigfilter verstopt geraakt</li> <li>– Capaciteit van de pomp verminderd door erg vervuilde en afslijtende waterbijningsels</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Filter schoonmaken</li> <li>– Pomp reinigen en versleten onderdelen vervangen</li> </ul>
Pomp wordt na korte looptijd uitgeschakeld	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorveiligheid schakelt de pomp wegens te hoge watervervuiling uit</li> <li>– Watertemperatuur te hoog, motorveiligheid schakelt de pomp uit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Netstekker uit het stopcontact verwijderen en pomp schoonmaken.</li> <li>– Maximale watertemperatuur van 35° C in acht nemen!</li> </ul>



Prima di mettere in esercizio per la prima volta la pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana, leggete attentamente le seguenti avvertenze di sicurezza ed istruzioni per l'uso. Se date la pompa ad altre persone consegnate loro anche queste istruzioni per l'uso!

**Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!**

## 1. Avvertenze di sicurezza

### Attenzione! ⚠

**Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738).**

**La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto.**

**Domandate al vostro elettricista di fiducia!**

- Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se
  - il collegamento a terra
  - la messa a terra del neutro
  - l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

## 2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (Fig. 1 e 2)

- 1 Maniglia
- 2 Cavo di alimentazione
- 3 Interruttore a galleggiante

- 4 Cesto di aspirazione
- 5 Supporto interruttore a galleggiante
- 6 Tubo in alluminio lungo
- 7 Tubo in alluminio corto
- 8 Tubo in alluminio con ganci di arresto
- 9 Attacco orientabile con rubinetto di chiusura

## 3. Utilizzo proprio

La pompa è destinata al prelievo di acqua da fusti o contenitori di raccolta dell'acqua piovana. Usando tubi di mandata adatti la pompa può anche venire impiegata per svuotare contenitori o piscine per bambini.

La pompa non deve essere assolutamente usata per altri liquidi, in particolare se si tratta di carburanti per motori, detergenti ed altri prodotti chimici!

Badate che la temperatura dell'acqua non superi 35°C!

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 4. Montaggio (da Fig. 3 a 6)

1. Avvitare il tubo in alluminio (Pos. 6) sull'attacco pompa (Fig. 3).
2. Avvitare insieme i tubi in alluminio (Pos. 6, 7 e 8) (Fig. 4 e 5).
3. Avvitare l'attacco (Pos. 9) con il tubo in alluminio (Pos. 8) (Fig. 6).

## 5. Montaggio della pompa nel fusto dell'acqua piovana

La pompa viene agganciata nel fusto dell'acqua piovana tramite il gancio di fissaggio (Fig. 6, Pos. B).

## 6. Impostazione dell'interruttore a galleggiante (Fig. 7 e 8)

### Esercizio automatico

Il punto di commutazione ON/OFF dell'interruttore a galleggiante può essere regolato in continuo mediante lo spostamento sulla regolazione in altezza



dell'apparecchio. A questo scopo si deve allentare prima la vite (Fig. 7, Pos. 5). La differenza di commutazione può essere impostata in modo universale prolungando o accorciando il cavo del galleggiante.

#### Attenzione

Tenete presente che l'interruttore a galleggiante si deve poter muovere liberamente perché l'esercizio automatico funzioni!

Durante l'esercizio la pompa deve venire sempre controllata al fine di evitare un funzionamento a secco.

#### Esercizio manuale

L'interruttore a galleggiante (Pos. 3) deve essere fissato come nella Fig. 8. In questo modo la pompa rimane in esercizio.

#### Avvertenza

La pompa può venire impiegata anche per svuotare recipienti o piscine per bambini. A tal fine può venire collegato un tubo di mandata adatto direttamente all'attacco di mandata della pompa. Impiegando un tubo abbastanza grande si può aumentare notevolmente la portata!

#### 7. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

#### Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

#### Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

#### 8. La messa in esercizio

1. Dopo aver letto attentamente le istruzioni di installazione ed uso, potete mettere in esercizio la pompa. Inserite a questo scopo la spina in una presa di corrente alternata 230V~/50Hz con la corretta protezione.

##### La pompa si avvia subito!

2. Per il prelievo dell'acqua aprite il rubinetto di chiusura (6/A).
3. Per spegnere la pompa staccate la spina dalla presa di corrente.

#### 9. Pulizia e conservazione

La pompa per fusti di raccolta dell'acqua piovana è un prodotto di qualità sperimentato che viene sottoposto a rigidi controlli finali e che non richiede particolare manutenzione. Per garantire una lunga durata e un funzionamento ininterrotto consigliamo tuttavia di controllare e curare regolarmente l'apparecchio.

#### Attenzione! Importante!

Prima di ogni lavoro di manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente.

In caso di impiego mobile, la pompa deve venir pulita con acqua limpida ogni volta dopo l'uso.

In caso di un utilizzo fisso si consiglia di controllare la funzione dell'interruttore a galleggiante ogni 3 mesi.

Togliete con un getto d'acqua filetti, peluzzi e particelle fibrose che eventualmente si siano depositati nella carcassa della pompa.

Pulite e liberate da depositi l'interruttore a galleggiante.

#### Pulizia del filtro (Fig. 9 e 10)

Per proteggere la pompa e la girante della stessa da sporco grossolano, nella griglia inferiore si trova un filtro addizionale. Per la pulizia del filtro procedete nel modo seguente.

1. Spingete leggermente la linguetta laterale (A) nella direzione della freccia finché la griglia (4) non si lasci staccare dalla pompa.
2. Estraiete il filtro (B) e lavatelo sotto acqua corrente.
3. Rimettete poi il filtro nella griglia e reinserte quest'ultima sulla pompa.

**Attenzione!**

**Riponete sempre la pompa in un luogo asciutto e sicuro dal gelo!**

Gli accessori possono essere collocati nell'apposito vano (Fig. 11, Pos. A) per conservarli in modo non ingombrante.

**10. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Caratteristiche tecniche**

Allacciamento alla rete	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	300 Watt
Portata max.	
con tubo flessibile da 1"	4600 l/h
con tubo da 16 mm per fusto dell'acqua piovana	1750 l/h
Prevalenza max.	11 m
Profondità di immersione max.	7 m
Temperatura max. dell'acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	3/4" filetto esterno
Corpi estranei max.	Ø 2,5 mm
Altezza del punto di commutazione ON	
	max. ca. 50 cm
Altezza del punto di commutazione OFF	
	min. ca. 15 cm



## 12. Anomalie - cause - rimedio

Anomalie	Cause	Rimedio
La pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Manca la tensione di rete</li> <li>- L'interruttore a galleggiante non funziona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Controllare la tensione di rete</li> <li>- Portare l'interruttore a galleggiante in una posizione più alta</li> </ul>
La pompa non trasporta	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro in entrata ostruito</li> <li>- Tubo di mandata piegato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire con un getto d'acqua il filtro in entrata</li> <li>- Eliminare il punto piegato</li> </ul>
La pompa non si spegne	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'interruttore a galleggiante non può abbassarsi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Portare l'interruttore a galleggiante in una posizione adatta</li> </ul>
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro di aspirazione ostruito</li> <li>- Prestazioni della pompa ridotte a causa di impurità e corpi estranei abrasivi nell'acqua</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pulire il filtro</li> <li>- Pulite la pompa e sostituire le parti usurate</li> </ul>
La pompa si spegne dopo un breve periodo di esercizio	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Il salvamotore spegne la pompa a causa del notevole sporco presente nell'acqua.</li> <li>- Temperatura dell'acqua troppo alta, il salvamotore spegne la pompa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Staccare la spina e pulire la pompa</li> <li>- Tenere presente la temperatura massima dell'acqua di 35°C!</li> </ul>

Læs betjeningsvejledningen grundigt igennem, inklusiv alle sikkerhedsanvisninger, inden du tager regnvandspumpen i brug første gang. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med pumpen, hvis du overdrager den til andre.

**Opbevar betjeningsvejledningen et sikkert sted!**

## 1. Sikkerhedsanvisninger

### OBS! ⚠

**Ved svømmebassiner og havebassiner og i deres sikkerhedsområde er det kun tilladt at anvende pumpen med en fejlstrømsbeskyttelsesafbryder med en udløsende mærkestrøm indtil 30 mA (iht. VDE 0100 del 702, 738).**

**Pumpen må ikke arbejde, mens der befinder sig personer i svømmebassinet eller i havebassinet. Spørg Deres elektriker!**

- Inden De tager Deres nye dykpumpe i brug, skal De lade en fagmand kontrollere, om
  - jordforbindelsen
  - nulledning
  - fejlstrømsbeskyttelsesafbryderen opfylder sikkerhedsforskrifterne fra energiforsyningselskabet og fungerer fejlfrit.
- De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod regn og fugt.
- Ved risiko for oversvømmelse skal stikforbindelserne placeres i et område, der er oversvømmelsessikkert.
- De skal under alle omstændigheder undgå at pumpe aggressive væsker samt abrasive (slibende) stoffer.
- Dykpumpen skal beskyttes mod frost.
- Pumpen skal beskyttes mod at køre tør.
- Der skal udføres egnede foranstaltninger så det undgås, at børns har adgang til pumpen.

## 2. Produktbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1 og 2)

- 1 Bæregreb
- 2 Netledning
- 3 Svømmekobler
- 4 Indsugningskurv
- 5 Holder til svømmekobler
- 6 Langt aluminiumsrør

- 7 Kort aluminiumsrør
- 8 Aluminiumsrør med påhængningsarm
- 9 Svingbar tilslutning med spærrehane

## 3. Formålsbestemt anvendelse

Regnvandspumpen er beregnet til oppumpning af vand fra regntønder/-opsamlere. Benyttes de rigtige trykslanger, kan regnvandspumpen også anvendes til tømning af beholdere eller soppebassiner. Pumpen må ikke anvendes til andre flydende medier, navnlig ikke motorbrændstof, rengøringsmiddel eller øvrige kemiske produkter! Bemærk, at vandtemperaturen ikke må overskride 35°C!

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Samling (fig. 3 til 6)

1. Skru aluminiumsrøret (pos. 6) på pumpens tilslutning (fig. 3).
2. Skru aluminiumsrørene (pos. 6, 7 og 8) sammen (fig. 4 og 5).
3. Skru tilslutningen (pos. 9) sammen med aluminiumsrøret (pos. 8) (fig. 6).

## 5. Placering af pumpen i regntønden

Pumpen sættes ned i regntønden ved hjælp af påhængningsarmen (fig. 6, pos. B).

## 6. Indstilling af svømmekobleren (fig. 7 og 8)

### Automatisk drift:

Svømmekoblerens til- og frakoblingspunkt kan etableres trinløst ved at flytte på højdejusteringen på pumpen. Inden da skal skruen (fig. 7, pos. 5) løsnes. Koblingsdifferencen kan indstilles universelt ved at forlænge eller forkorte svømmerkablet.

**DK/N****Vigtigt:**

Vær opmærksom på, at svømmekobleren skal kunne bevæge sig frit for at automatisk drift virker!  
Hold hele tiden øje med pumpen, mens den kører, for at undgå tørløb.

**Manuel drift:**

Svømmekobleren (pos. 3) skal fastgøres som vist på fig. 8. Således kører pumpen konstant.

**Bemærk:**

Pumpen kan også anvendes til tømning af beholdere og soppebassiner. Til det kan der sluttes en passende trykslange direkte til tryktilslutningen på pumpen. Ved brug af større slange kan ydelsen øges betragteligt!

**7. Nettilslutningen**

Den dykpumpe, De har købt, er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en sikkerhedskontaktstikdåse med 230 V 50 Hz. Sørg for at kontrollere, at stikdåsen er tilstrækkelig sikret (mind. 6 A) og helt intakt. Sæt pumpestikket i stikdåsen og pumpen er klar til brug.

**Henvisning!**

Hvis netledningen eller stikket skulle blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, er det ikke tilladt at reparere kablet! Kablet skal skiftes ud med et nyt.

**OBS!**

Denne arbejde må kun udføres af en elektriker eller af en fagmand fra ISC GmbH-kundeservice.

**8. Ibrugtagning**

1. Når du har læst installations- og brugsvejledningen, kan du tage pumpen i brug. Sæt netstikket i en korrekt sikret 230V~/50Hz – vekselstrømsstikkontakt.

**Pumpen begynder straks at køre!**

2. Luk op for spærrehanen (6/A), så vandindtagningen kan begynde.
3. Pumpen slukkes ved at trække stikket ud af stikkontakten.

**9. Rengøring og opbevaring**

Regnvandspumpen er et gennemprøvet kvalitetsprodukt, som ikke kræver vedligeholdelse. For at sikre en lang levetid og imødegå funktionssvigt anbefaler vi dog, at du regelmæssigt kontrollerer og plejer pumpen.

**Vigtigt! Bemærk!**

- Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelse.
- Ved mobil anvendelse skal pumpen rengøres med klart vand hver gang efter brug.
- Ved stationær installation anbefales det at afprøve svømmekoblerens funktion hver 3. måned.
- Frug, trævler og andre restpartikler, som har sat sig fast i pumpehuset, fjernes med en vandstråle.
- Aflejringer på svømmekobleren fjernes med klart vand.

**Rensning af filter (fig. 9 og 10)**

For at beskytte regnvandspumpen og pumpehjulet mod kraftigt snavs findes der et ekstra filter i den nederste sugeskrub. Sådan renses du filtret:

1. Tryk forbindelsesstykket i siden (A) forsigtigt i pilens retning, indtil indsugningskurven (4) kan tages af pumpen.
2. Tag filtret (B) ud, og vask det under rindende vand.
3. Sæt herefter filtret tilbage i indsugningskurven, og sæt den på pumpen igen.

**Vigtigt!****Regnvandspumpen skal opbevares tørt og frostsikkert!**

For at spare plads på opbevaringsstedet kan tilbehørsdele anbringes i magasinet (fig. 11, pos. A).



## 10. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Tekniske data

Nettilslutning	230V ~ 50 Hz
Optagen effekt	300 watt
Ydelse maks.	
med 1"-slange	4.600 l/h
med 16 mm regntønderør	1.750 l/h
Pumpehøjde maks.	11 m
Nedsænkingsdybde maks.	7 m
Vandtemperatur maks.	35°C
Slangetilslutning	3/4" UG
Fremmedlegemer maks.:	Ø 2,5 mm
Højde for koblingspunkt: TIL	Maks. ca. 50 cm
Højde for koblingspunkt: FRA	Min. ca. 15 cm

**DK/N****12. Forstyrrelser – Årsager – Afhjælpning**

Forstyrrelser	Årsager	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Ingen strøm på pumpen</li> <li>– Svømmekobleren kobler ikke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontroller netspændingen</li> <li>– Bring svømmekobleren i en højere position</li> </ul>
Pumpen pumper ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indtagssien er stoppet til</li> <li>– Trykslangen er bøjet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Sprøjt på indtagssien med en vandstråle</li> <li>– Ret slangen ud</li> </ul>
Pumpen slukker ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Svømmekobleren kan ikke synke ned</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Bring svømmekobleren i en passende position</li> </ul>
Utilstrækkelig ydelse	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Indsugningsfiltret er stoppet til</li> <li>– Pumpeydelsen er nedsat, p.g.a. kraftigt tilsmudset, gelagtigt vand</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Rens filtret</li> <li>– Rengør pumpen, og udskift sliddelene</li> </ul>
Pumpen kobler fra efter kort tid	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Motorværn slår pumpen fra p.g.a. for kraftig vandtilsmudsning</li> <li>– Vandtemperatur for høj, motorværn slår fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Træk stikket du af stikkontakten, og rengør pumpen.</li> <li>– Husk, at vandtemperaturen højst må være 35° C!</li> </ul>

Przed uruchomieniem pompy proszę zapoznać się z instrukcją obsługi pompy i wskazówkami bezpieczeństwa. W razie przekazania pompy innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Proszę zachować instrukcję obsługi.**

## 1. Wskazówki bezpieczeństwa

### Uwaga! ⚠

**Podłączenie pompy w basenach i stawach ogrodach jest dopuszczane tylko w przypadku zastosowania wyłącznika ochronnego prądowego z prądem znamionowym do 30 mA.**

**Nie wolno włączać pompy, jeżeli w zbiorniku wodnym znajdują się ludzie.**

**Zwrócić się do uprawnionego elektryka.**

- Przed uruchomieniem pompy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i sprawdzić w fachowy sposób:
  - uziemienie
  - przewód zerowy
  - łącznik ochronny napięciowy odpowiadający przepisom BHP miejscowych zakładów energetycznych i czy są sprawne
- zabezpieczyć przed wilgocią elektryczne złącza wtykowe
- w razie niebezpieczeństwa zatopienia, złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem
- nie pompować substancji agresywnych i substancji o działaniu ściernym (powodującym ścieranie)
- pompę należy chronić przed mrozem
- pompę chronić przed suchobiegami
- przechowywać pompę w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz podjąć odpowiednie środki, aby w czasie użycia była dla dzieci niedostępna.

## 2. Opis urządzenia i zawartość dostawy (rys. 1 i 2)

- 1 Uchwyt do przenoszenia
- 2 Kabel zasilający
- 3 Włącznik pływakowy
- 4 Kosz ssawny
- 5 Uchwyt włącznika pływakowego
- 6 Rurka aluminiowa długa
- 7 Rurka aluminiowa krótka

- 8 Rurka aluminiowa z hakiem do zawieszania
- 9 Przewodzące podłączenie z kranikiem

## 3. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Pompa przeznaczona jest do pompowania wody z beczek na wodę deszczową, ew. ze zbiorników z wodą deszczową. Przy użyciu odpowiednich węży ciśnieniowych może służyć również do opróżniania zbiorników lub brodzików.

Nie używać pompy do pompowania paliw silnikowych, środków czyszczących i innych substancji chemicznych.

Proszę pamiętać, że temperatura wody nie może przekraczać 35°C.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego.

Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 4. Montaż (Rys. 3 i 6)

1. Nakręcić rurkę aluminiową (poz.6) na podłączenie (rys.3).
2. Skręcić rurki aluminiowe (poz. 6,7 i 8) (rys. 4 i 5).
3. Połączenie (poz.9) skręcić z rurkami aluminiowymi (poz.8) (rys.6).

## 5. Zamontować pompę w beczce z deszczówką

Pompę zamocować za pomocą haków zawieszających (rys.6, poz.B) w beczce z deszczówką.

## 6. Włączanie włącznika pływakowego (rys. 7 i 8)

### Tryb automatyczny

Punkt włączenia lub wyłączenia włącznika pływakowego może być ustawiany bezstopniowo przez przesuwanie na skali wysokości na urządzeniu. W tym celu należy poluzować śrubę (rys. 7 poz.5). Różnica włączania i wyłączania może być regulowana przez wydłużanie i skracanie pływak.

**PL****Uwaga:**

Proszę pamiętać, że aby funkcjonował tryb automatyczny, włącznik pływakowy musi mieć możliwość swobodnego poruszania się. Urządzenia nie można pozostawiać bez nadzoru, aby uniknąć suchego biegu pompy.

**Tryb manualny:**

Włącznik pływakowy (poz.3) musi zostać zamocowany jak na rys.8. W ten sposób pompa może pracować bez przerwy.

**Wskazówka:**

Pompę można używać do opróżniania zbiorników lub brodzików. W tym celu należy podłączyć odpowiedni wąż ciśnieniowy bezpośrednio do przyłączenia węża przy pompie. Przez zwiększenie średnicy węża można znacznie zwiększyć wydajność pompowania.

**7. Podłączenie do sieci**

Pompa jest wyposażona fabrycznie we wtyczkę z wtykiem ochronnym. Urządzenie należy podłączyć do gniazda sieciowego 230V 50Hz z wtykiem ochronnym. Upewnić się, że w obwodzie gniazodka sieciowego zainstalowany jest bezpiecznik o dostatecznej mocy (min. 6A) oraz czy gniazdko jest w nienagannym stanie. Wtyczkę przewodu zasilającego pompy podłączyć do gniazodka sieciowego – w ten sposób pompa jest gotowa do pracy.

**Wskazówka!**

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego albo wtyczki na skutek oddziaływań zewnętrznych, nie wolno naprawiać kabla! Kabel należy wymienić.

**Uwaga!**

Wymiana kabla może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Skontaktować się z producentem.

**8. Uruchomienie**

- Po przeczytaniu instrukcji obsługi i montażu można przystąpić do eksploatacji urządzenia. Urządzenie należy podłączyć do gniazodka sieciowego 230V ~ 50 Hz z wtykiem ochronnym.  
**Pompa włączy się automatycznie!**

- Aby wyłączyć wodę, należy odkręcić kurek zamykający (6/A).
- W celu wyłączenia pompy wyjąć wtyczkę z gniazodka.

**9. Czyszczenie i przechowywanie**

Pompa zatapialna nie wymaga konserwacji, jest wyrobem wysokiej jakości, poddawany rygorystycznej kontroli końcowej. W celu przedłużenia czasu użytkowania i bezusterkowej eksploatacji zalecamy jednak regularną kontrolę i pielęgnację.

**Uwaga! Ważne!**

- Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazodka.
- W razie użytkowania przenośnego po każdym użyciu umyć pompę wodą.
- Przy instalacji stacjonarnej zaleca się kontrolę funkcjonowania włącznika pływakowego co trzy miesiące.
- Kłaczki i elementy włókniste, osadzające się na obudowie pompy usuwać za pomocą strumienia wody.
- Osady na włączniku pływakowym zmywać czystą wodą.

**Czyszczenie filtra (Rys. 9 i 10)**

W celu uchronienia pompy i koła przed silnym zanieczyszczeniem, w dolnej części kosza ssawnego znajduje się filtr dodatkowy. Podczas czyszczenia filtra proszę postępować następująco:

- Boczna kłapkę (A) nacisnąć lekko zgodnie z kierunkiem strzałki do momentu, aż możliwe będzie zdjęcie kosza ssawnego (4) z pompy.
- Wyjąć filtr (B) i umyć go pod bieżącą wodą.
- Następnie włożyć filtr ponownie do kosza ssawnego a kosz nałożyć na korpus pompy.

**Uwaga!**

**Pompę przechowywać w suchym miejscu i chronić przed mrozem!**

Aby przechowywanie zajmowało mniej miejsca, wyposażenie może być włożone do przegródki (rys.11 poz.A)

## 10. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V~50Hz
Moc	300 W
Max wydajność pompy	
z węzłem 1"	4600 l/h
z rurką do beczki na deszczówkę	1750 l/h
Max wysokość pompowania	11 m
Max głębokość zanurzenia	7 m
Max temperatura wody	35°C
Przyłącze do węża	3/4 " AG
Max $\varnothing$ zanieczyszczeń	$\varnothing$ 2,5 mm
Wysokość wyłączania	ok. 50 cm
Wysokość wylączania	ok. 15 cm

**PL****12. Usterki - Przyczyny - Usuwanie**

<b>Usterka</b>	<b>Przyczyna</b>	<b>Sposób usunięcia</b>
Pompa nie działa	- Brak prądu w gniazdku - włącznik pływakowy się nie włącza	- Sprawdzić napięcie w sieci - Wyłącznik pływakowy umieścić w wyższym położeniu
Pompa nie pompuje	- Zapchany filtr siatkowy przy wlocie - Zagięty wąż ciśnieniowy	- Wyczyścić sito wlotowe strumieniem wody - Wyprostować wąż
Pompa się nie wyłącza	- Wyłącznik pływakowy nie może opaść	- Ułożyć pompę prawidłowo na dnie
Niedostateczna wydajność pompy	- Zapchany filtr siatkowy przy wlocie - Zmniejszona wydajność pompy ze względu na dużą zawartość silnych zanieczyszczeń i/ lub domieszek o działaniu ściernym	Wyczyścić filtr, wyczyścić pompę i wymienić zużyte części
Pompa wyłącza się po krótkiej pracy	Samoczynny wyłącznik ochronny silnika wyłącza pompę ze względu na zbyt silne zanieczyszczenie wody	- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i wyczyścić pompę - Pamiętać o maksymalnej temperaturze wody 35 ° C!

Molimo da prije prvog puštanja u rad pumpe za kišnicu pažljivo pročitate sljedeće sigurnosne napomene i upute za uporabu. U slučaju da pumpu trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njom i ove upute za uporabu.

**Uvijek dobro sačuvajte ove upute za uporabu!**

## 1. Sigurnosne napomene

### Oprez! ⚠

**Na bazenima za kupanje i vrtim jezercima, te u njihovom zaštićenom području dopušteno je korištenje pumpe samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja od 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738).**

**Ako se u bazenu za kupanje ili u vrtnom jezercu nalaze osobe, pumpa se ne smije aktivirati.**

**Molimo Vas da se o tome informirate kod električara!**

- Prije nego što aktivirate podvodnu motornu pumpu neka stručnjak provjeri da li
  - uzemljenje
  - nulovanje
  - i **zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.**
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u području sigurnom od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Podvodnu motornu pumpu treba zaštititi od smrzavanja.
- Pumpu treba zaštititi od rada bez vode.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

## 2. Opis uređaja i opseg isporuke (sl. 1 i 2)

- 1 Ručka za nošenje
- 2 Mrežni vod
- 3 Sklopka s plovkom
- 4 Usisna košara
- 5 Držač sklopke s plovkom
- 6 Aluminijska cijev, duga

- 7 Aluminijska cijev, kratka
- 8 Aluminijska cijev s kukicom za vješanje
- 9 Zakretiv priključak sa zapornim ventilom

## 3. Namjenska uporaba

Pumpa za kišnicu namijenjena je za uzimanje vode iz cisterni odnosno sabirnika kišnice. Kod korištenja prikladnih tlačnih crijeva može se takodjer koristiti za pražnjenje spremnika ili plitkih bazena.

Pumpa se ne smije koristiti za druge tekućine, pogotovo ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje ni ostale kemijske proizvode!

Obratite pažnju na to da temperatura vode ne smije biti veća od 35 °C!

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Montaža (sl. 3 do 6)

1. Aluminijsku cijev (poz. 6) navrnite na priključak pumpe (sl. 3).
2. Aluminijske cijevi (poz.6, 7 i 8) spojite međusobno vijcima (sl. 4 i 5).
3. Priključak (poz.9) pričvrstite vijcima s aluminijskom cijevi (poz. 8) (sl. 6).

## 5. Stavljanje pumpe u cisternu za kišnicu

Pumpa se pomoću kukice za vješanje (sl. 6, poz. B) objesi u cisternu s kišnicom.

## 6. Podešavanje sklopke s plovkom (sl. 7 i 8)

### Automatski pogon:

Točka uključivanja odn. isključivanja sklopke s plovkom može se na uređaju kontinuirano podešavati korekcijom visine. U tu svrhu prethodno morate olabaviti vijak (sl. 7, poz 5). Razlika uklapanja može se univerzalno podesiti produživanjem ili skraćivanjem kabela s plovkom.

**Pozor:**

Pripazite na to da se sklopka s plovkom može slobodno pokretati kako bi funkcionirao automatski pogon!

Pumpa mora tijekom rada uvijek biti pod nadzorom kako bi se izbjegao rad bez vode.

**Ručni pogon:**

Sklopka s plovkom (poz. 3) mora se pričvrstiti kako je prikazano na slici 8. Tako je pumpa stalno u pogonu.

**Napomena:**

Pumpa se može koristiti i za pražnjenje spremnika ili plitkih bazena. U tu svhu može se odgovarajuće tlačno crijevo priključiti na tlačni priključak pumpe. Korištenjem većeg crijeva znatno se može povećati protočna količina!

**7. Mrežni priključak**

Podvodna pumpa koju ste kupili već ima utikač sa zaštitnim kontaktom. Pumpa je namijenjena za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V~ 50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (min. 6 A) i je li u besprijekornom stanju. Utaknite utikač pumpe u utičnicu i na taj način je pumpa spremna za rad.

**Napomena!**

Oštetiti li se mrežni kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati! Kabel morate zamijeniti novim.

**Pažnja!**

Ove radove treba obaviti kvalificirani električar ili Einhell-ova servisna služba ISC GmbH.

**8. Puštanje u pogon**

1. Kad dobro pročitate upute za instalaciju i rad, možete pustiti pumpu u pogon. U tu svrhu utaknite mrežni utikač u pravilno osiguranu utičnicu izmjenične struje 230 V~ / 50 Hz .

**Pumpa odmah započne raditi!**

2. Za uzimanje vode otvorite zaporni ventil (6/A).
3. Za isključenje pumpe izvucite mrežni utikač iz utičnice.

**9. Čišćenje i skladištenje**

Pumpa za kišnicu je kvalitetan i prokušan proizvod bez potrebe održavanja koji se podvrgava strogim završnim kontrolama. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučujemo redovitu kontrolu i njegu.

**Pažnja! Važno!**

Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač. Ako se pumpa koristi na različitim mjestima, nakon svake uporabe mora se oprati čistom vodom. Kod stacionarne montaže preporučuje se kontrola funkcije sklopke s plovkom svaka 3 mjeseca. Vlaka ili vlaknaste čestice koje se eventualno nakupe u pumpi uklonite mlazom vode. Naslage na sklopci s plovkom odstranite čistom vodom.

**Čišćenje filtra (sl. 9 i 10)**

Da biste pumpu za kišnicu i njezin rotor zaštitili od većih nečistoća, u donjoj usisnoj košari nalazi se dodatni filter. Prilikom čišćenja tog filtra postupite na sljedeći način:

1. Lagano pritisnite bočnu spojnicu (A) u smjeru strelice tako da se usisna košara (4) može skinuti s pumpe.
2. Skinite filter (B) i isperite ga tekućom vodom.
3. Ponovno umetnite filter u usisnu košaru i utaknite košaru u pumpu.

**Pažnja!**

**Molimo da pumpu za kišnicu uvijek čuvate u suhom prostoru zaštićenom od smrzavanja!**

U cilju štednje prostora za spremanje pumpe dijelove pribora možete smjestiti u za to predviđen pretinac (sl.11, poz. A).

**10. Naručivanje rezervnih dijelova**

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## 11. Tehnički podaci

Mrežni priključak:	230 V~ 50 Hz
Potrošna snaga:	300 vati
Protočna količina maks.:	
sa crijevom od 1"	4600 l/h
s cijevi za sakupljanje kišnice debljine 16 mm	1750 l/h
Protočna visina maks.:	11 m
Dubina uranjanja maks.:	7 m
Temperatura vode maks.:	35 °C
Priključak crijeva:	3/4" vanjski priključak
Strana tijela maks.:	Ø 2,5 mm
Visina uklopne točke: UKLJUČENO	
	maks. oko 50 cm
Visina uklopne točke: ISKLJUČENO	min. oko 15 cm

**HR****12. Smetnje – uzroci – pomoć**

<b>Smetnje</b>	<b>Uzroci</b>	<b>Pomoć</b>
Pumpa ne radi	Nema mrežnog napona Sklopka s plovkom ne uključuje	Provjeriti mrežni napon Staviti sklopku s plovkom u viši položaj
Pumpa nema protok	Začepljeno ulazno sito Presavijeno tlačno crijevo	Očistiti ulazno sito mlazom vode Ispraviti presavinuto mjesto
Pumpa se ne isključuje	Sklopka s plovkom ne može se potopiti u vodu	Staviti sklopku s plovkom u odgovarajući položaj
Nedovoljna količina protoka	Usisni filter je začepljen Smanjen učin pumpe zbog jako zaprljanih i abrazivnih primjesa u vodi	Očistiti filter Očistiti pumpu i zamijeniti istrošene dijelove
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprljanosti vode Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu	Izvući mrežni utikač i očistiti pumpu Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

Обязательно внимательно прочтите перед первым вводом в эксплуатацию насоса для дождевой емкости полностью следующие указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации. В том случае если Вы передаете насос другим людям, то передайте вместе с ним руководство по эксплуатации.

**Храните руководство по эксплуатации всегда в надежном месте!**

## 1. Указания по технике безопасности

### ОСТОРОЖНО! ⚠

**Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738). Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные. Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности. Обратитесь к Вашему специалисту электрику!**

- Перед началом эксплуатации Вашего погружного электронасосного агрегата технические специалисты должны проверить следующее:
  - Заземление
  - Соединение с нулевой фазой
  - **Соответствие схемы защиты от тока утечки предписаниям по технике безопасности предприятия электроснабжения и безупречность ее работы.**
- Защищенность электрических штекерных разъемов от влаги.
- При опасности наводнения необходимо разместить штекерные разъемы в недоступном для воды месте.
- Необходимо избегать перекачки агрессивных жидкостей, а также транспортировки абразивных (действие наждака) материалов.
- Защиту погружного электронасосного агрегата от заморозков.

- Не допускайте работы насоса всухую.
- Предотвратите доступ детей при помощи соответствующих мероприятий.
- В результате вытекания смазочного масла вода может быть загрязнена.

## 2. Состав устройства и объем поставки (рисунки 1 и 2)

- 1 ручка для переноски
- 2 сетевой кабель
- 3 поплавковый переключатель
- 4 короб всасывания
- 5 крепление поплавкового переключателя
- 6 алюминиевая труба длинная
- 7 алюминиевая труба короткая
- 8 алюминиевая труба с подвесным крючком
- 9 поворотное подключение с запорным краном

## 3. Использование по назначению

Насос для дождевой емкости предназначен для забора воды из дождевой емкости или сборников дождевой воды. При использовании надлежащих напорных шлангов насос для дождевой емкости также можно использовать для опорожнения других емкостей или детских бассейнов.

Запрещается использовать насос для перекачки других жидкостей, прежде всего моторного топлива, очистительных средств и других химических продуктов! Необходимо учесть, что температура воды не должна превышать 35°C!

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

## 4. Монтаж (рисунки с 3 по 6)

1. Привинтить алюминиевую трубу (поз. 6) к подключению насоса (рисунки 3).
2. Свинтить алюминиевые трубы (поз. 6, 7 и 8) между собой (рисунки 4 и 5).

**RUS**

3. Свинтить подключение (поз. 9) с алюминиевой трубой (поз. 8) (рисунок 6).

## 5. Размещение насоса в дождевой емкости

Насос подвешивается при помощи подвесного крюка (рисунок 6, поз. В) в емкости дождевой воды.

## 6. Регулировка плавающего переключателя (рисунок 7 и 8)

### Автоматический режим:

Точки включения и выключения поплавкового переключателя могут быть отрегулированы бесступенчато на устройстве при помощи перестановки высоты. Для этого сначала нужно ослабить винт (рисунок 7, поз. 5). Разность между точками включения и выключения можно регулировать удлиняя или укорачивая поплавковый кабель.

### Внимание:

Следите внимательно за тем, чтобы поплавковый переключатель мог свободно двигаться, для того чтобы обеспечить работу в автоматическом режиме!

Необходимо постоянно наблюдать за насосом во время работы, для того чтобы избежать работы всухую.

### Мануальный режим:

Необходимо закрепить поплавковый переключатель (поз. 3) как показано на рисунке 8. Таким образом обеспечивается непрерывный режим работы насоса.

### Указание:

Насос можно использовать для опорожнения емкостей или детских бассейнов. Для этого можно подключить подходящий напорный шланг непосредственно к подключению напорного шланга насоса. Используя шланг большего размера можно значительно увеличить производительность насоса!

## 7. Питание от сети

Приобретенный Вами погружной насос оснащен штекером с защитным контактом. Насос должен быть подключен к штепсельной розетке с защитным контактом 230 в - 50 Гц. Убедитесь, что штепсельная розетка достаточно защищена (минимально 6 А) и находится в исправном состоянии. Вставьте штекер насоса в штепсельную розетку, теперь насос готов к работе.

### Указания!

Если сетевой провод или штекер в результате внешнего воздействия будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабель!

Поврежденный кабель должен быть заменен новым.

### Внимание!

Эту работу должен выполнять только специалист электрик или служба сервиса Einhell ISC GmbH для того, чтобы избежать опасностей.

## 8. Первый пуск

1. Включите насос только после того как Вы прочтете руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности. Вставьте штекер в розетку переменного тока 230 в -/ 50 Гц, имеющую надлежащую защиту.  
**Насос начинает сразу работать!**
2. Откройте для водозабора запорный кран (6/А).
3. Для выключения насоса вытащите штекер из розетки электрической сети.

## 9. Очистка и хранение

Насос для дождевой емкости не нуждается в обслуживании и является отлично зарекомендовавшим себя изделием высокого качества, подвергающимся строгому заключительному контролю качества. Для удлинения срока службы и при непрерывном производственном режиме мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.

**Внимание! Важно!**

- Перед каждой работой по техническому уходу необходимо вынуть штекер из розетки электросети.
- При переносном режиме необходимо после каждого использования прочищать насос при помощи чистой воды.
- При стационарной инсталляции рекомендуется каждые 3 месяца проверять функционирование плавающего переключателя.
- Необходимо удалять струей воды волоски и волокнистые частицы, которые собираются в корпусе насоса.
- Очищайте плавающий переключатель от отложений при помощи чистой воды.

**Очистка фильтров (рис. 9 и 10)**

Для того, чтобы защитить насос для дождевой емкости и крыльчатку насоса от сильной степени загрязнения, под всасывающим фильтром находится дополнительный фильтр. При очистке фильтров необходимо следовать приведенным ниже указаниям:

1. Нажмите боковое ушко (А) в направлении стрелки пока всасывающая коробка (Б) не снимется с насоса.
2. Удалите фильтр (В) и промойте его под проточной водой.
3. В заключении вновь установите фильтр в всасывающую коробку и вставьте всасывающую коробку сверху в насос.

**Внимание!**

**Храните насос для дождевой емкости всегда в сухом и защищенном от мороза месте!**

Для экономии места хранения можно разместить принадлежности в отсеке для хранения (рисунок 11, поз. А).

**10. Заказ запасных деталей:**

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Технические данные**

Параметры электросети	230 В - 50 Гц
Потребляемая мощность	300 Ватт
Производительность насоса максим.	
с 1"-шлангом	4600 л/ч
с 16 мм трубой для емкости дождевой воды	1750 л/ч
Высота подачи максим.	11 м
Глубина погружения максим.	7 м
Температура жидкости максим.	35°C
Подключение шланга	3/4" внешняя резьба
Посторонние предметы максим.:	Ø 2,5 мм
Уровень переключения: ВКЛ	
	макс. примерно 50 см
Уровень переключения: ВЫКЛ	
	мин. примерно 15 см

**RUS****12. Неисправности - Причины - Устранение**

Неисправность	Причины	Устранение
Насос не запускается	- Отсутствует напряжение электросети - Плавающий переключатель не включает	- Напряжение проверить - Перевести плавающий переключатель в более высокое положение
Насос не качает	- Входное сито забито - Нагнетающий шланг перегнут	- Входное сито очистить струей воды - Устранить перегиб
Насос не отключается	- Плавающий переключатель не может опуститься	- Плавающий переключатель перевести в соответствующее положение
Недостаточная производительность насоса	- Засорен фильтр всасывания - Мощность насоса снижена в результате сильного засорения воды и грязных примесей в воде	- Фильтр очистить - Очистить насос и заменить изношенные детали
Насос отключается через короткое время	- Устройство защиты двигателя отключает насос из-за сильного загрязнения воды - Высокая температура воды, устройство защиты отключает двигатель	- Вынуть штекер из розетки электросети и очистить насос - Следить за максимальной температурой воды 35°C!

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- DK** atterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SK** pojednává sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- CK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UK** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- EE** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- ES** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýrirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

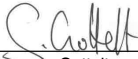
### Regenfasspumpe NRP 300

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

**EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 50366**

Landau/Isar, den 10.10.2006

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Gottelt  
Product-Management

Art.-Nr.: 41.704.30 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 4170430-22-4155050

Ⓓ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓔ

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓕ

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓝ

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

Ⓘ

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

Ⓚ(N)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Ⓛ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓜ(B)

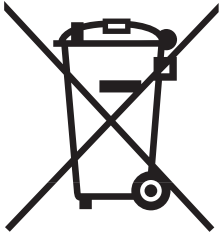
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓜ

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓒ Сохраняется право на технические изменения



Ⓧ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Ⓧ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

Ⓧ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓝ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehorenstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓝ Gælder kun EU-lande

Ⓝ

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

- Ⓜ Samo za zemlje Europske zajednice
- Ⓜ Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

- Ⓧ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

- Ⓜ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.





# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## **Dear Customer,**

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# **F BULLETIN DE GARANTIE**

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.



# GARANTIEBEWIJS

## Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

1. Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
2. De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door niet-naleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

3. De garantieperiode bedraagt 2 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
4. Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

# CERTIFICATO DI GARANZIA

**Gentili clienti,**

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelserne omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## Глубоноуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# **D GARANTIEURKUNDE**

## **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnutzung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **ISC Gmbh • Eschenstrasse 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01805 120 509** (0,14 €/min., Festnetz T-Com) **- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

**2** Name:

Projektnummer RT:

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art.-Nr.:

I.-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugeteilt | **2** Bitte Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen